

MONTAGE-HANDLEIDING ELEKTROSET VOOR TREKHAAK MET 12-N CONTACTDOOS
VLGS. DIN/ISO NORM 1724

ALFA 147 2000-

Bestel Nr.: AF-003-BB

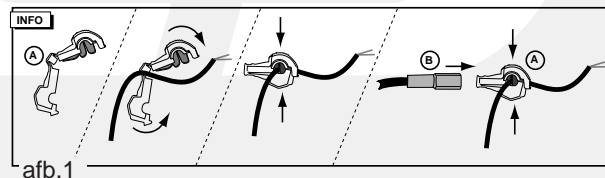
1. Verwijder de negatieve klem van de accu.
Verwijder de hoedenplank en de vloerbedekking.
Verwijder de bekleding van de achterwand.
Klap de achterstoelen naar voren.
Haal de zijpanelen los.
Haal de achterlichten los.
2. Boor een gat van 17 mm in het midden van de achterzijde van de kofferruimte.
Verwijder zorgvuldig alle metaalsplinters en bestrijk de kanten met een anti-corrosie middel.
Plaats de tule in het gat.
3. De kabelboom wordt in de kofferruimte uitgelegd.
Leid het 7-polige uiteinde door de tule naar de contactdoos. **Let op uitlaat, i.v.m. hitte !**
Schuif de rubber afdekplaat over de kabelboom.
Neem vervolgens de contacthouder uit de contactdoos en sluit de draden als volgt aan:

DIN/ISO 1724		D	F	GB	NL	I	ES
↶	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
↷	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
⏏	1-8	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
↶	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
☀	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
STOP	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
☀	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Monteer de contactdoos op de trekhaak.

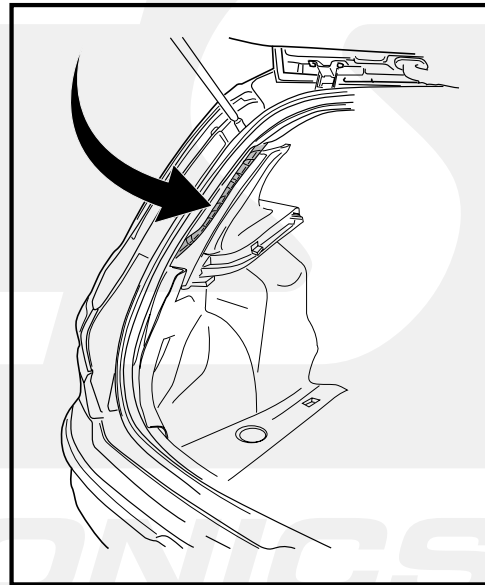
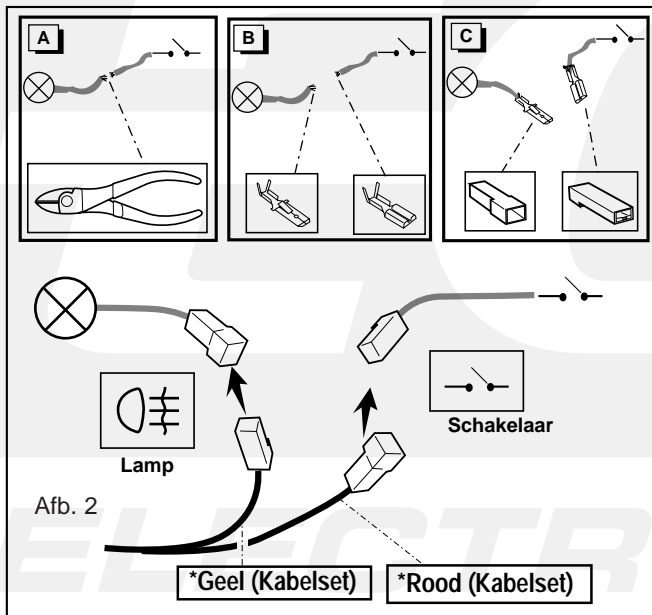
4. De overige draden worden met behulp van snelverbinders aan de originele draden bij de achterlichten aangesloten (zie afbeelding 1).
(Controleer de functies met behulp van een spanningzoeker).

KLEUR	FUNCTIE
Zwart/bruin	achterlicht rechts
Blauw/rood	remlichten (linkerzijde)
Zwart/groen	knipperlicht rechts
Zwart/geel	knipperlicht links
Paars/zwart	achterlicht links



Bevestig de witte draden aan de linkerkant in de achterwand aan de voertuigmassa.

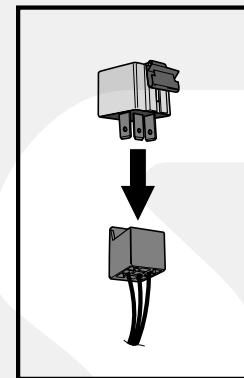
5. Aansluiten van de mistachterlichten bij het linker achterlicht: zie afbeelding 2 en 3



6. Links achter in de C-stijl bevindt zich een originele kabelboom (zie afb. 3). Hierin bevinden zich verschillende grijze draden. Zoek m.b.v. een spanningszoeker het mistachterlicht signaal op. Knip deze grijze draad door, en sluit deze aan volgens afb. 2. Plaats daarna het meegeleverde 3-polige relais, in de relaissocket met de draadkleuren: blauw, rood, en geel. (zie afb.4)

7. Plaats de 8-polige connector van de kabelboom in de meegeleverde module (5C002). Bevestig de module met de meegeleverde foam aan de linkerzijde tegen de achterwand.

8. Leid de meegeleverde oranje draad langs de linkerzijde door het interieur de motorruimte in. **Let op scherpe delen!** Monteer het oogje op de + pool. Bevestig de zekering met kapje. Verbind de 1-polige connector van deze draad met de 1-polige connector van de oranje draad van de kabelboom. Plaats de beide meegeleverde relais (voorzien van zekering van 15 Amp.) in de relaissocketen van de kabelboom. Bevestig de relaissocketen met behulp van de meegeleverde dubbelzijdige (plak)foams aan de linkerzijde in de kofferruimte.



9. Sluit de negatieve klem aan op de accu. Controleer de elektrische functies met de aanhanger aangesloten. Monteer alle gedemonteerde onderdelen.

ELECTRONICS

EINBAUANLEITUNG ELEKTROSATZ ANHÄNGERVORRICHTUNG MIT 12-N STECKDOSE lt. DIN/ISO NORM 1724

ALFA 147 2000-

Bestell Nr.: AF-003-BB

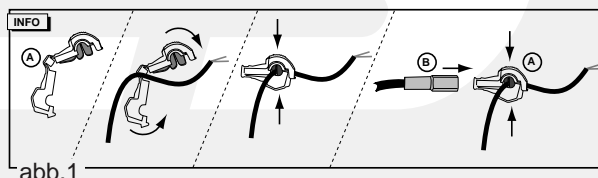
- Das Minuskabel der Batterie entfernen.
Entfernen Sie das Bord und den Teppich.
Entfernen Sie die hintere Verkleidung.
Stellen Sie die Sitze in die vordere Position.
Entfernen Sie die seitliche Verkleidung.
Entfernen Sie die Rückleuchten.
- Im Heckmittelstück ein Loch von 17mm für den Durchfuhrstopfen bohren.
Sorgfältig alle Metalsplitter entfernen und die Kanten mit einem Rostschutzmittel behandeln.
Die Kabeltülle in das Loch stecken.
- Der Kabelbaum wird im Gepäckraum ausgebreitet.
Das Ende des Kabelbaums für die Anhängerkupplung von der Innenseite des Kofferraums durch dieTülle führen, dorthin wo die Steckdose montiert werden soll. **Vorsicht: heißen auspuff!**
Ziehen Sie die Gummiabdeckplatte über die Enden des Kabelbaums.
Den Kontaktträger aus der Steckdose nehmen und die Steckdosen folgendermaßen anschließen:

DIN/ISO 1724		(D)	(F)	(GB)	(NL)	(I)	(ES)
	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
	1-8	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Die Steckdose an die Anhängerkupplung montieren.

- Die anderen Kabel sind in der Nähe der Rücklichteinheiten (siehe Skizze 1) mittels Verbindungsklemmen an den Originalkabeln angeschlossen. (Überprüfen Sie die Funktionen mit Hilfe einer Prüflampe).

FARBE	FUNKTION
Schwarz/Braun	Rücklicht rechts
Blau/Rot	Bremslicht links
Schwarz/Grün	Fahrtrichtungsanzeiger rechts
Schwarz/Gelb	Fahrtrichtungsanzeiger links
Violett/schwarz	Rücklicht links



Befestigen Sie die Weissen Kabel auf der Linken Seite im Fahrzeugheck am Original-Erdungsanschluss.

5. Zum Anschluss der Nebenschlussleuchten neben dem linken Rücklicht: siehe Skizze 2 & 3.

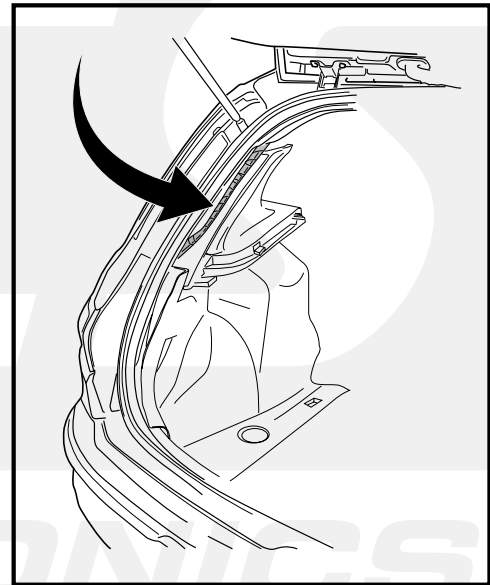
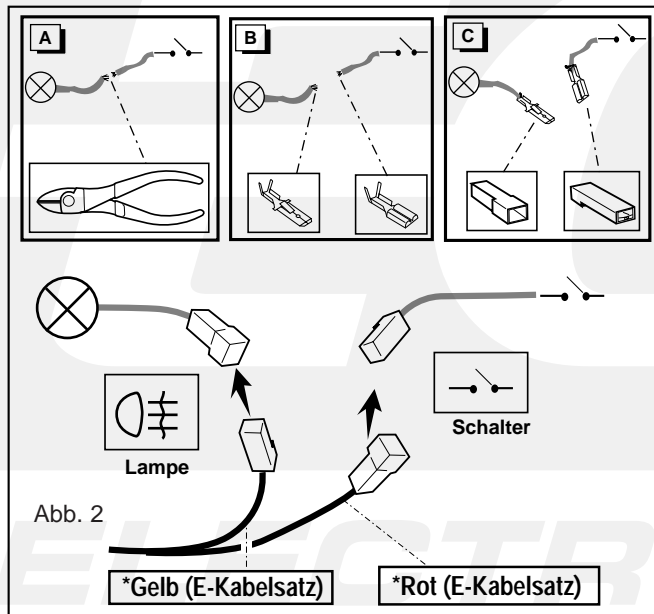


Abb. 3

6. Links im Fahrzeugheck in der C-Säule befindet sich ein Original-Kabelbaum (siehe Skizze 3). In diesem Kabelbaum befinden sich mehrere graue Kabel. Finden Sie mit Hilfe einer Prüflampe heraus, welches dieser grauen Kabel für das Nebenschlussleuchten-Signal vorgesehen ist. Trennen Sie das Kabel der Nebenschlussleuchte auf und schließen Sie es nach Skizze 2 an. Setzen Sie das 3-polige Relais in die Halterung mit den blauen, roten und gelben Kabeln ein (siehe Skizze 4).

7. Setzen Sie den 8-poligen Steckverbinder in Modul 5C002 ein. Befestigen Sie dieses Modul mit doppelseitigem Klebeband links an der Rückseite.

8. Das Orange Kabel von der Batterie durch das Fahrzeuginnere Links zur Steckdose führen.
Vorsicht, scharfe Teile!
 Das Auge auf den + Pol montieren. Die Sicherung mit Kappe erst befestigen, wenn die Steckdose angeschlossen ist!
 Verbinden Sie den 1-poligen Steckverbinder mit dem 1-poligen Steckverbinder am Ende des gelben Kabels am Kabelbaum der Abschleppkupplung.
 Setzen Sie das Relais mit der 15-A-Sicherung in die Halterung am Kabelbaum der Abschleppkupplung ein. Befestigen Sie die Relaishalterung mit den doppelseitigen Klebebändern links an der Rückseite.

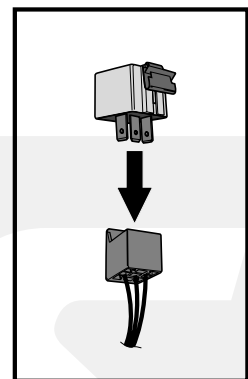


Abb. 4

9. Die Steckdose an die Anhängerkupplung montieren. Die Batterie wieder anschließen und sämtliche Fahrzeugfunktionen mit angeschlossenem Anhänger überprüfen. Die abmontierten und entfernten Teile wieder montieren.

ELECTRONICS

FITTING INSTRUCTIONS ELECTRIC WIRINGKIT TOWBAR WITH 12-N SOCKET UP TO DIN/ISO NORM 1724

ALFA 147 2000-

Partno.: AF-003-BB

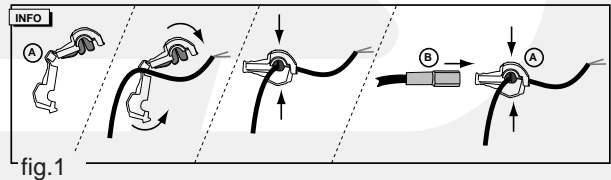
- Remove the battery earth cable.
Remove the shelf and the carpet.
Remove the rear trim.
Put the seats in the forward position.
Remove the side trim.
Remove the rear lights.
- Drill a 17mm hole in the back of the boot just behind the socketplate.
Carefully remove all metal particles and treat the edges with anti-corrosion paint.
Put the rubber grommet in the hole.
- Lead the wiring harness in the boot.
Lead the end of the towbar wiring harness from the inside of the trunk through the grommet, to where the socket should be mounted.
Carefull: hot exhaust!
Pull the rubber coverplate over the end of the wiring harness.
Remove the contact holder from the socket and connect the socket as follows:

DIN/ISO 1724		(D)	(F)	(GB)	(NL)	(I)	(ES)
↶	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
↷	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
⏚	1-8	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
↶	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
☹	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
STOP	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
☹	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Mount the socket to the towbar.

- The other wires are connected with scotch-locks to the original wires near the rear light units (see sketch 1).
(Check the functions using a testlight).

COLOUR	FUNCTION
Black/brown	Right rear light
Blue/red	Left brake light
Black/green	Right direction indicator
Black/yellow	Left direction indicator
Purple/black	Left rear light



Mount the white wires on the left side in the rear of the vehicle to the original earthbolt.

ELECTRONICS

5. To connect the rear foglamps near the left rear light: see sketch 2 & 3.

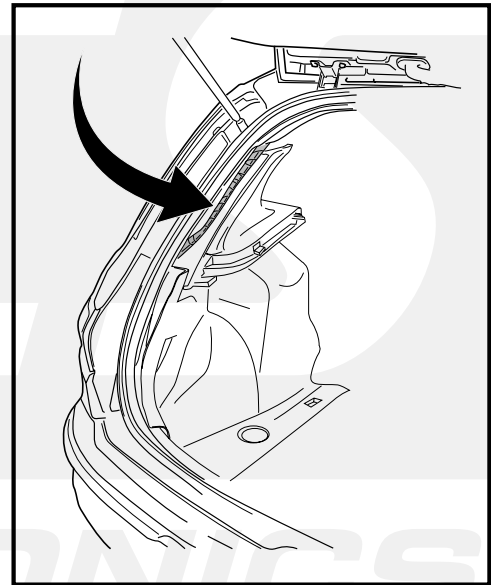
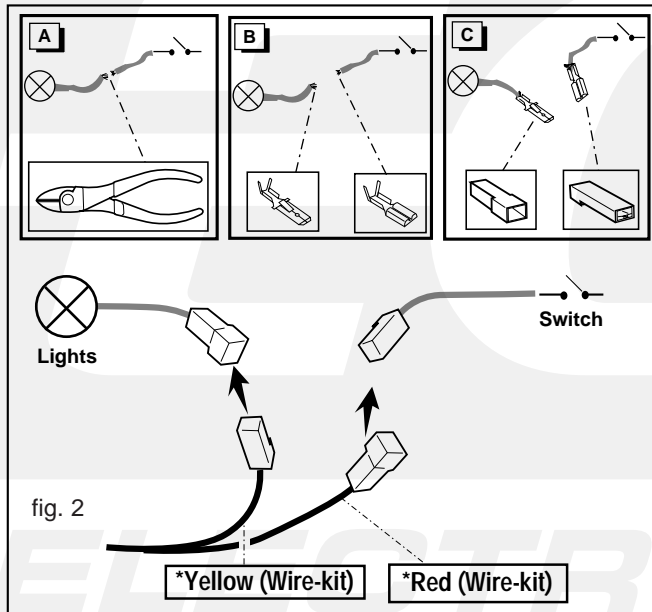


Fig. 3

6. In the left rear, in the C-pillar, there is an original wiring harness (see sketch 3). In this harness there are several grey wires. Search these grey wires for the rear foglamp signal using a testlight. Cut this foglamp wire and connect it according sketch 2. Put the 3-pole relay in the socket with the blue, red and yellow wires (see sketch 4).
7. Put the 8-pole connector into module 5C002. Mount this module to the left rear side using the double sided tape.
8. Lead the orange wire from the battery through the left side of the interior to the socket. **Careful for sharp parts!** Fit the eyelett to the + pole. Fit the fuse and cover to the fuseholder after the socket has been connected. Connect the 1-pole connector to the 1-pole connector at the end of the orange wire of the towbar harness. Put the relay with 15A fuse in the socket of the towbar harness. Mount the relay-sockets using the double sided tapes to the left rear side.
9. Mount the socket to the towbar. Reconnect the battery and check all electric functions, with trailer/caravan connected. Reinstall disassembled parts.

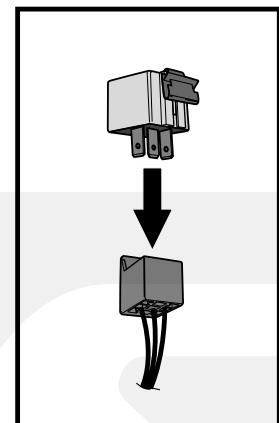


Fig. 4

INSTRUCTION DE MONTAGE DU FAISCEAU ELECTRIQUE POUR CROCHET D'ATTELAGE CONFORME A LA NORME DIN/ISO 1724PRISE 12-N

ALFA 147 2000-

Reference: AF-003-BB

1. Débranchez la cosse négative de la batterie.
Retirez le plancher et le tapis.
Retirez le garnissage arrière.
Ramenez les sièges vers l'avant.
Retirez le garnissage latéral.
Retirez les feux arrière.
2. Percez un trou de 17mm dans la paroi arrière du coffre, juste derrière le support de la prise du crochet d'attelage.
Enlevez avec attention les éclaves de métal et appliquez une peinture anti-corrosion sur les contours.
Placez le passe-fils dans le trou.
3. Placez le jeu de câbles dans le coffre.
Faites passer dans le passe-fil l'extrémité du faisceau de la barre d'attelage sur lequel la prise doit être montée.
Attention: aux gaz d'échappement-Chaleur!
Placez la protection en caoutchouc sur l'extrémité du faisceau.
Faites sortir les fiches de contact de la prise et connectez la prise comme suit:

DIN/ISO 1724		(D)	(F)	(GB)	(NL)	(I)	(ES)
↶	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
↷	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
⏚ 1-8	3/31	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
↶	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
☀	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
STOP	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
☀	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Montez la prise sur le crochet d'attelage.

4. Les autres fils sont connectés aux fils d'origine des feux arrière par des fixations autobloquantes (voir schéma 1).
(Vérifiez les fontions à l'aide d'un feu de contrôle).

COULEUR	FONCTION
Noir/marron	Feu arrière droit
Bleu/rouge	Feux de stop gauche
Noir/vert	Feux clignotant droit
Noir/jaune	Feux clignotant gauche
Violet/noir	Feu arrière gauche

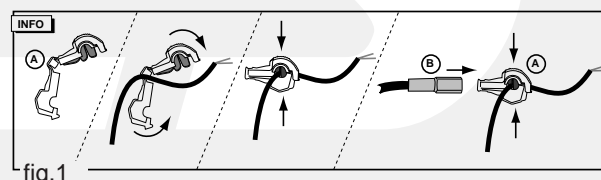


fig.1

Fixez les fils blancs de la partie arrière gauche du véhicule sur l'écrou d'origine de la masse.

ELECTRONICS

5. Pour connecter les feux de brouillard arrière près du feu arrière gauche: reportez-vous aux schémas 2 & 3.

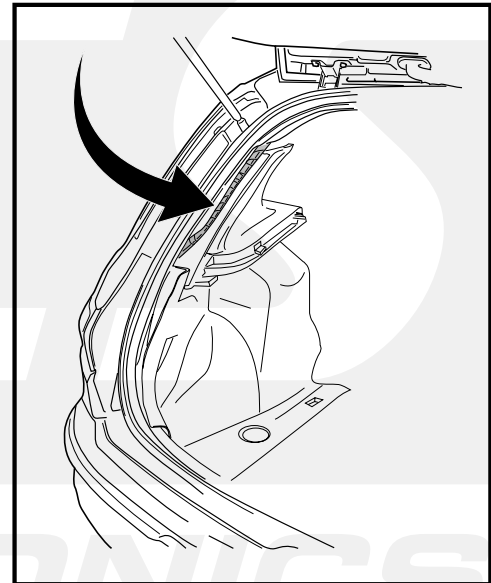
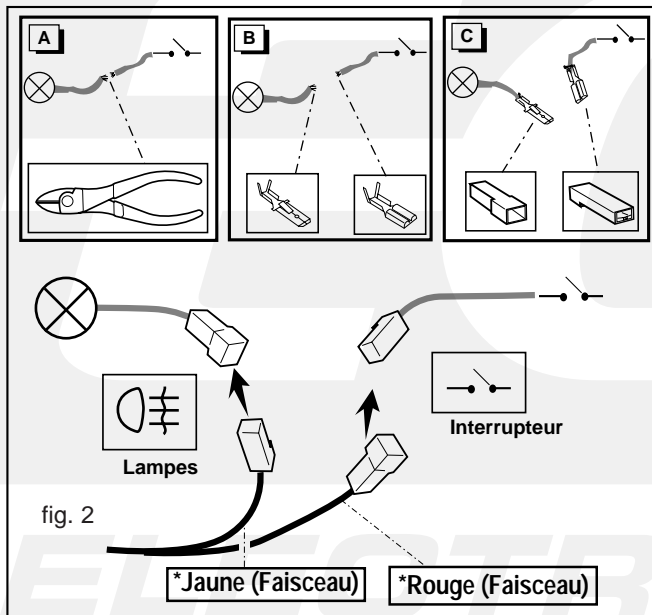


Fig. 3

6. Vous trouverez un faisceau de câbles d'origine dans le montant en C (étançon) de la partie arrière gauche: reportez-vous au schéma 3. Ce faisceau contient plusieurs fils gris. Recherchez le feu de brouillard correspondant à ces fils gris, à l'aide d'un feu de contrôle. Coupez le fil de ce feu de brouillard et connectez-la selon le schéma 2. Placez le relais 3 pôles dans la prise contenant les fils bleu, rouge et jaune (schéma 4).

7. Insérez le connecteur 8 pôles dans le module 5C002. Montez le module sur l'arrière gauche du véhicule à l'aide de la bande à face double.

8. Menez le fil orange à partir de la batterie via l'intérieur gauche du véhicule jusqu'à la prise. **Attention aux pièces tranchantes !** Montez la cosse circulaire du fil orange sur le pôle positif de la batterie. Fixez le fusible avec capuchon après avoir effectué la connection de la prise! Connectez le connecteur 1 pôle au connecteur 1 pôle, à l'extrémité du fil orange du faisceau de la barre d'attelage. Insérez le relais du fusible 15A dans la prise du faisceau de la barre d'attelage. Montez les prises du relais de la partie arrière gauche, à l'aide des bandes à face double.

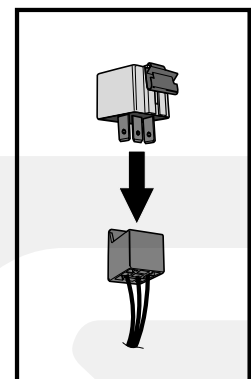


Fig. 4

9. Fixez les fils blancs sur l'écrou de la masse du véhicule, situé près du feu arrière droit. Reconnectez la batterie, puis contrôlez toutes les fonctions électriques, après câblage de la remorque. Remontez les parties démontées.

ELECTRONICS

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL CABLAGGIO ELETTRICO PER DISPOSITIVO DI TRAINO
CONFORME ALLA NORMA DIN/ISO 1724 PRESA 12-N

ALFA 147 2000-

Riferimento: AF-003-BB

1. Rimuovere il cavo negativo della batteria.
Rimuovere il pavimento e il tappeto.
Rimuovere il rivestimento posteriore.
Portare i sedili in avanti.
Smontare i fanali posteriori.
2. Praticare un foro di 17mm nella parete posteriore del baule, dietro il portapresa.
Rimuovere tutti i particolari in metallo e trattare i profili con una vernice anti-ruggine.
Inserire il passa-fili nel foro.
3. Posizionare la serie di cavi all'interno del baule.
Far passare nel passa-filo l'estremità del cablaggio del dispositivo di traino sul quale la presa deve essere montata.
Attenzione: scappamento caldo!
Posizionare la protezione in gomma sull'estremità del cablaggio.
Rimuovere il porta-contatti dalla presa e connettere la presa come segue:

DIN/ISO 1724		(D)	(F)	(GB)	(NL)	(I)	(ES)
↶	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
↷	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
⏏	1-8	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
↶	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
☀	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
STOP	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
☀	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Montare la presa al dispositivo di traino.

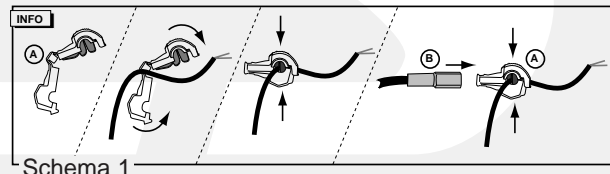
4. Gli altri cavi sono connessi ai cavi originali dei fanali posteriori per mezzo dei fissaggi autobloccanti (vedere schema 1).

COLORE

Nero/marrone
Blu/rosso
Nero/verde
Nero/giallo
Violetto/nero

FUNZIONE

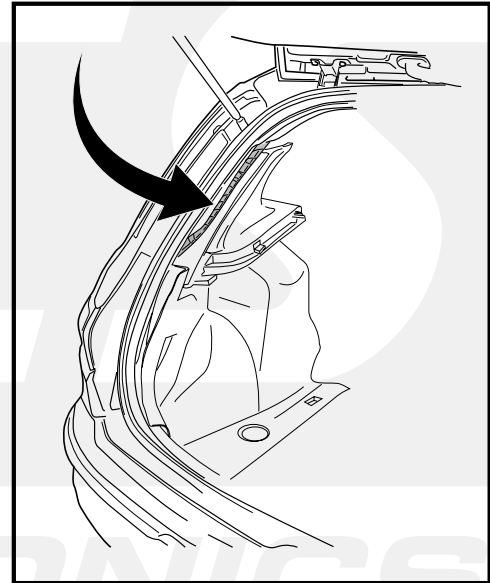
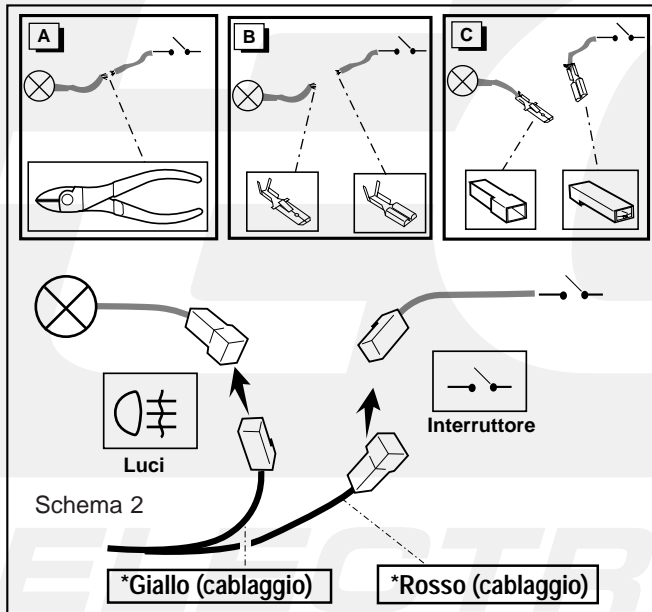
Fanale posteriore destro
Fanali di arresto sinistri
Indicatore di direzione destro
Indicatore di direzione sinistro
Fanale posteriore sinistro



Fissare i cavi bianchi sulla parete posteriore sinistra del veicolo sul dado originale della massa.

ELECTRONICS

5. Per connettere i retronebbia vicino al fanale posteriore sinistro: vedere schema 2 e 3.



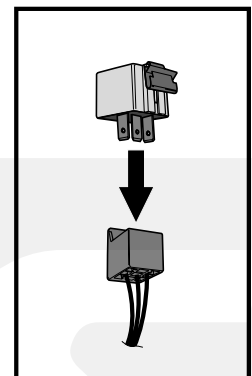
Schema 3

6. Nella parte posteriore sinistra, montante C, è presente un cablaggio originale (vedere schema 3). In questo cablaggio ci sono molti cavi grigi. Cercare questi cavi grigi per il retronebbia utilizzando una pila. Tagliare il cavo del retronebbia e connetterlo secondo lo schema 2. Posizionare il relè a 3-poli nella presa contenente i cavi blu, rossi e gialli (schema 4).

7. Inserire il connettore a 8 poli nel modulo 5C002. Montare il modulo sul lato sinistro posteriore utilizzando il nastro a doppia faccia.

8. Portare il cavo arancione dalla batteria attraverso il lato sinistro interno del veicolo fino alla presa. Attenzione alle parti taglienti! Montare l'occhiello del cavo arancione sul polo positivo della batteria. Fissare il fusibile con il cappello al porta fusibili dopo aver effettuato la connessione della presa. Connettere il connettore a 1 polo al connettore a 1 polo all'estremità del cavo arancione del cablaggio del dispositivo di traino. Inserire il relè del fusibile 15A nella presa del cablaggio del dispositivo di traino. Montare le prese del relè sul lato posteriore sinistro, utilizzando i nastri a faccia doppia.

9. Montare la presa al dispositivo di traino. Riconnettere la batteria e controllare tutte le funzioni elettriche con il rimorchio/caravan connesso. Rimontare le parti rimosse.



Schema 4

ELECTRONICS

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA KIT ELÉCTRICO CON BASE 12-N ACORDE A LA NORMA DIN/ISO 1724

ALFA 147 2000-

Referencia: AF-003-BB

1. Quitar el cable de masa de la batería
Retirar la bandeja y la alfombrilla
Retirar los recubrimientos del maletero
Plegar los asientos traseros hacia delante
Retirar los revestimientos laterales
Quitar los pilotos traseros
2. Taladrar agujero de 17mm en la parte trasera del maletero justo detrás del soporte eléctrico.
Limpiar las partículas metálicas y proteger con pintura anticorrosión
Colocar el protector de goma en el agujero.
3. Pasar el haz de cables por el agujero hacia el maletero.
Cuidado con el calor del tubo de escape
Deslizar por el extremo del haz de cables el protector de goma de la base.
Retirar el portacontactos de la base y conectar los cables tal y cómo se indica a continuación:

DIN/ISO 1724		D	F	GB	NL	I	ES
	1/L	gelb	jaune	yellow	geel	giallo	Amarillo
	2	blau	bleu	blue	blauw	blu	Azul
	1-8	weiß	blanc	white	wit	bianco	Blanco
	4/R	grün	vert	green	groen	verde	Verde
	5/58-R	braun	marron	brown	bruin	marrone	Marrón
	6/54	rot	rouge	red	rood	rosso	Rojo
	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart	nero	Negro

Fijar la base al soporte del enganche.

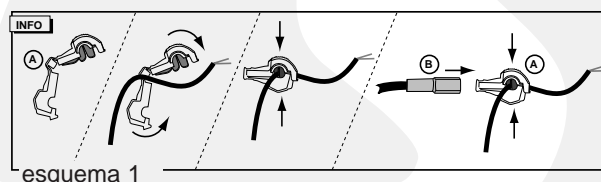
4. El resto de los cables se conectan con conectores rápidos a los cable originales que llegan a los pilotos, cerca de los mismos. (Ver esquema 1)
Buscar las funciones de los cables mediante un tester.

COLOR

Negro/Marrón
Azul/Rojo
Negro/Verde
Negro/Amarillo
Violeta/Negro

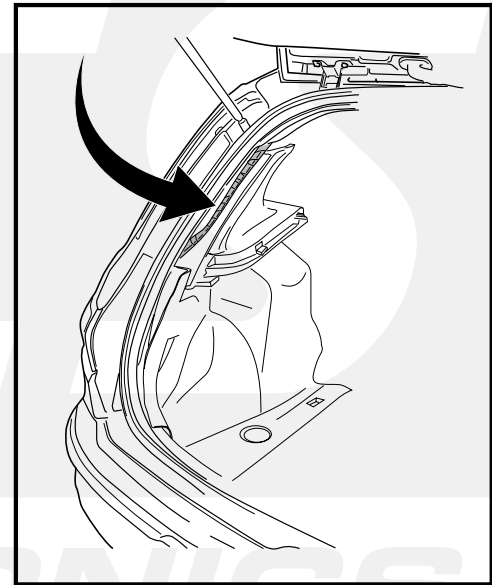
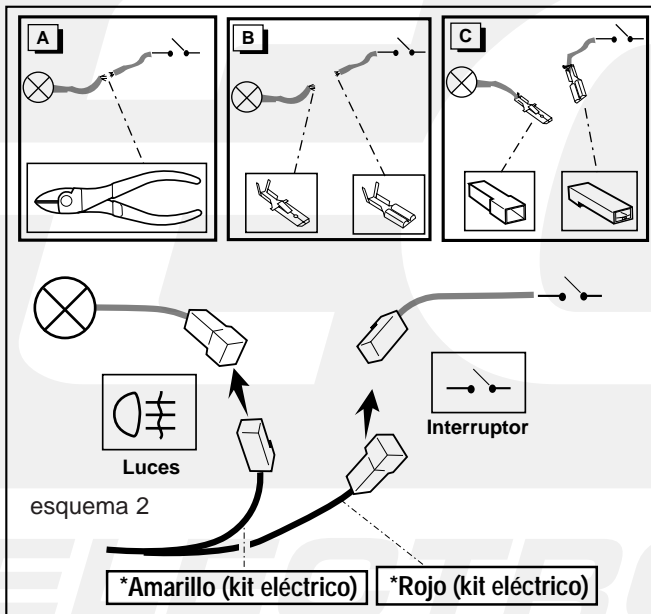
FUNCIÓN

Posición derecha
Luz de freno izquierda
Intermitente derecho
Intermitente izquierdo
Posición izquierda



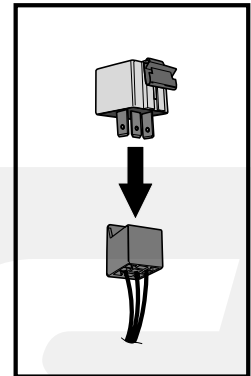
Fijar los cables de masa de color blanco al tornillo de tierra original del vehículo.

5. Para conectar las luces antiniebla traseras cerca del piloto trasero izquierdo, ver esquemas 2 y 3.



esquema 3

6. En la parte izquierda trasera, en la columna C hay un haz de cables original (ver esquema 3). En este haz hay varios cables de color gris. Localizar el cable de la luz antiniebla con un tester, cortarlo y conectar los cables del kit eléctrico tal y cómo se indica en el esquema 2. Poner el relé de tres polos con el conector de cables azul, rojo y amarillo tal y cómo se indica en el esquema 4.
7. Insertar el módulo 5C002 en el conector de 8 polos correspondiente. Fijar el módulo en la parte trasera izquierda con la cinta a doble cara.
8. Pasar el cable naranja hasta la batería a través del lado izquierdo del vehículo. Fijar la anilla del cable naranja al polo positivo. Insertar el fusible en el portafusibles después de haber conectado el cable a su enchufe correspondiente. Conectar el extremo del cable naranja al conector de 1 polo del kit eléctrico. Colocar el relé con fusible de 15A en su conector correspondiente. Fijar el relé con cinta a doble cara en lugar adecuado.
9. Montar la base al soporte eléctrico del enganche. Conectar la batería y comprobar el funcionamiento de las funciones con un remolque ó una caravana. Montar de nuevo las piezas desmontadas.



esquema 4

ELECTRONICS